



本企画は日刊工業新聞「ニュースイッチ(https://newsitch.jp/)」との連動企画です。「機械翻訳全盛、いまこそ必要な「プロ」翻訳者の役割とは？」をパソコン・スマートフォンでご覧いただけます。

9月30日は翻訳の日

翻訳の日に寄せて

この度の「翻訳の日」制定を心からお祝い申し上げます。
翻訳・通訳は他国との交流が始まった時代から今日まで、わが国の成長・発展に欠かせない存在です。
今後とも時代の流れに沿った皆さまのますますの輝かしい活躍を祈念し、あわせて翻訳・通訳業務に携わるクライアント企業、翻訳会社、翻訳者、通訳者とともに議論できる貴連盟のさらなる発展・成長を祈念し、ご挨拶の言葉とさせていただきます。



国立研究開発法人 産業技術総合研究所フェロー 人工知能研究センター 研究センター長
辻井 潤一氏

この度は翻訳の日の正式認定登録、誠にありがとうございます。
日本翻訳連盟(JTF)におかれましては、1981年4月に任意団体として発足し、日本の成長と共に経済を支えてこられました。翻訳は国と国が関わる際、その言葉を異文化・異文化の言葉に変化させ、つなげていく繊細かつ重要な役割を担っています。
9月30日を「翻訳の日」とし、ますます翻訳業界が発展・進化することを祈念し、ご挨拶の言葉とさせていただきます。



衆議院議員
原田 義昭氏

今年から新たに9月30日が「翻訳の日」に制定された。由来は4世紀に没したキリスト教の聖者ヒロエニムスの命日から。当時さまざまなに乱訳されていたラテン語訳新旧約聖書を、原語であるヘブライ語やギリシャ語をひも解きながら、ラテン語訳聖書の決定版を完成させた人物だ。その国や土地、時代や文化、生活習慣に則した単語や言い回し、ニュアンスを的確に翻訳する技術は、現代でもグローバル化には欠かせない。翻訳に携わる人々の活動を浸透させ推進する目的で「翻訳の日」は記念日に制定された。

「翻訳の日」正式に認定登録

新たな時代の幕開けを迎え、日本翻訳連盟(JTF)は9月30日を「翻訳の日」と定め、日本記念日協会から今年5月20日に記念日として正式に認定登録された。
元来、9月30日はユネスコの諮問機関である国際翻訳家連盟によって「世界翻訳の日」に制定されている。さらに2007年5月には国連総会で「国と国とを結び、平和と理解、発展を育む」ことを専門の翻訳者が果たす役割を重視する決議が満場一致で採択され、「国際翻訳デー(International Translation Day)」が公式に認定された。

JTFは各産業界に特化した知識を礎にした、翻訳・通訳者と通訳・通訳企業223社が主な会員となつて活動する団体である。会員の翻訳・通訳企業は製品技術や業界動向、最新の研究内容など、産業界知識や言語スキルを常にアップデートし、クライアントの技術を的確に翻訳・通訳する上で理解し、地道に訳した上で理解し、毎回が知識研鑽の日々であり、クライアントの海外進出と国際的な相互理解を第一線と支える、大きな使命を背負ったプロ集団だ。

JTF翻訳祭は「世界翻訳の日」制定を祝う記念日行事として始まり、今年で29回目を迎える。翻訳・通訳業務に携わる全ての人びとの活動を強く、広く社会に認知・浸透させる催しとして「JTF翻訳祭」は長年盛大に開催してきた。翻訳関連の最新動向や事例などをセミナーやディスカッション形式で披露し、翻訳・通訳を必要とするクライアントからも大きな反響を得ている。

第29回 JTF翻訳祭2019 いよいよ開幕!

10月24日(木)パシフィコ横浜(神奈川県横浜市)

第29回JTF翻訳祭2019 詳細はこちら



テーマ 新たなる時代の幕開け～言葉のスペシャリストたちの新しい船出～



日本翻訳連盟は10月24日(木)、横浜・みなとみらいのパシフィコ横浜で「第29回JTF翻訳祭2019」を開催する。テーマは「新たなる時代の幕開け～言葉のスペシャリストたちの新しい船出～」。翻訳・通訳に携わる人びとが垣根を越えて情報交換し技能を高める場として、また翻訳・通訳業界の動向を広く発信する場として毎年開催する翻訳・通訳業界最大のイベントだ。

申し込みは税別1万5000円、交流パーティー参加の場合は税別7000円。開場は9時からで各セッションの開始時刻やプログラム内容、参加申し込みなど詳細は翻訳祭公式ホームページ(www.jtf.jp/29thfestival/)へ。



多くの聴衆の関心を集めた講演風景(昨年会場)



熱心にメモを取る姿も多かったセミナー会場(昨年会場)

翻訳の日制定記念 協賛各社

 株式会社 サン・フレア	 Globalization & Localization Association	 クエ stel トランスレーションズ (マルタイリングジャパン株式会社)	 株式会社 コングレ・グローバルコミュニケーションズ	 株式会社 知財コーポレーション
 株式会社 アスカコーポレーション	 株式会社 アビリティインタービジネスソリューションズ	 株式会社 RWS グループ	 株式会社 ウィズウィグ	 凸版印刷株式会社
 株式会社 翻訳センター	 アイ・ディー・イー株式会社	 アジア太平洋機械翻訳協会	 株式会社 アミット	 RWS Moravia
 株式会社 サンビジネス	 株式会社 クロスランゲージ	 株式会社 GLOVA	 株式会社 高電社	 ゼットエー株式会社
 DNA Media 株式会社	 株式会社 十印	 なりた医学翻訳事務所	 日本規格協会グループ	 宝印刷株式会社
 株式会社 ホンヤク社	 YAMAGATA INTECH 株式会社	 ライオンブリッジジャパン株式会社	 株式会社 リングトロニクス	(社名・団体名五十音順)

一般社団法人
日本翻訳連盟
Japan Translation Federation

入会受付中。入会申請フォーム内の入力事項「ご入会のきっかけ」で「その他」を選択し、「NK2019」をご入力ください。入会金無料にてお手続きさせていただきます。有効期間：2019年10月末日まで。
(www.jtf.jp/jp/admission/admission_info.html)